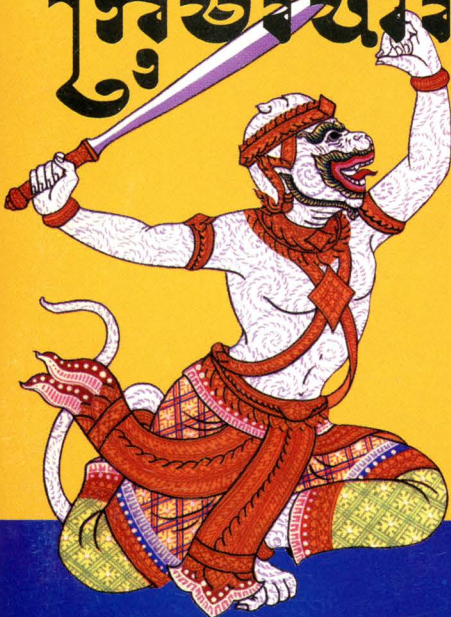


ANGKOR Dance Troupe

Cambodian Classical & Folk Dance

ក្រុមប្រាំអង្គ



1986 - 2001
15TH ANNIVERSARY
COMMEMORATIVE BOOK

AUTO ACCIDENTS

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍

PERSONAL INJURY

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍

WORK INJURY

គ្រោះថ្នាក់កន្លែងធ្វើការ

DIVORCE

សំរួលការលែងលះគ្នា

BANKRUPTCY

កម្រុយធន

BUSINESS LAW

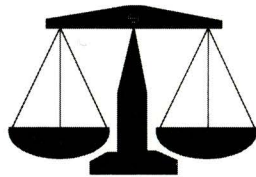
ច្បាប់ពាណិជ្ជកម្ម

CRIMINAL LAW

សំរួលផ្នែកឧក្រិដ្ឋកម្ម

IMMIGRATION

ច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍



ដំរើង ភារិយាល័យច្បាប់

PALMA LAW OFFICES, P.C.

45 MERRIMACK STREET, SUITE 330

LOWELL, MASSACHUSETTS 01852

(978) 970-2211

TABLE OF CONTENTS

I.	About the Angkor Dance Troupe	3 - 45
II.	How to Contact the Angkor Dance Troupe	Inside Back Cover
III.	Angkor Dance Troupe Funders	2
IV.	How to Make a Donation	48
V.	Directory of Advertisers	
	Anne Sullivan Early Intervention Center	41
	Anstiss & Company, P.C.	29
	Asian American Bank	13
	Paul A. Balakin Insurance	12
	Ann Bartholomew & Ron Micheels	20
	Big Brothers Big Sisters of G. L.	18
	Casey Family Services	44
	Lyla Chea & Family	9
	Community Teamwork, Inc.	37
	Nina Coppens, UMass Lowell	16
	Dolan Funeral Home	26
	Nancy & Richard Donahue	4
	James Doyle, Esquire	6
	Eliot Church	39
	Eno, Boulay & Martin, LLP, Attorneys	47
	Enterprise Bank & Trust Co.	7
	FamCam	14
	Friends of the Angkor Dance Troupe	35
	Thomas Golden, State Representative	46
	Walter Halvorsen & Beth Kanter	8
	Haskell Law Firm	40
	Healthland	33
	John J. Honan Insurance	39
	HRH – One Stop Insurance	8
	Human Services Corporation	15
	Joseph's Coat	15
	Carol & Cassandra Keirstead	5
	Khemara Restaurant	43
	Dick Lepine Real Estate	29
	Loom Press	28
	Lowell Community Health Center	38
	Lowell Spinners	19
	Bonna Mai & Family	3
	Paul Marion and Rosemary Noon	2
	MassBank	22
	Armand P. Mercier, Lowell City Councilor	31
	Mill City Management	23
	Mom's Therapy	36
	Steve Moses, UMass Lowell	32
	Navy Yard Liquors	35
	Vesna Noun	24
	O'Donnell Funeral Home	30
	Andrew Page, Photographer	47
	Palma Law Offices	Inside Front Cover
	Steve Panagiotakos, State Senator	17
	Don Pierson, Dean, UMass Lowell	21
	Louis L. Pinn Insurance	27
	Jonathan & Diane Pulliam	34
	Marina & Peter Schell	22
	The Sharing Foundation	24
	Shaw Real Estate	9
	Spindle City Corps	33
	Thomas Stylianos, Law Offices	Outside Back Cover
	Tim Chan Thou & Family	34
	Trinity Ambulance	36
	Rithy Uong, Lowell City Councilor	45
	UMass Lowell Community Social Psychology Graduate Program	5
	UPS	25
	YWCA of Lowell - Tobacco Prevention Program	41

The Angkor Dance Troupe receives the generous support of the:

THEODORE EDSON PARKER FOUNDATION



**Massachusetts Cultural Council YouthReach Initiative
Lowell Community Development Block Grant Program**

Friends of the Angkor Dance Troupe (see page 40)

Lowell Cultural Council

Lowell Enterprise Community

Greater Lowell Community Foundation

Significant In-kind support comes from the:

University of Massachusetts Lowell

College of Arts & Sciences, Psychology Department

Big Brother Big Sister of G.L. ADAM Project

Lowell Community Charter School

Community Teamwork, Inc. • Massachusetts Dept. of Social Services

Lowell Community Schools Program • E.N. Rogers Community School

Congratulations

to the

Nationally
Recognized
Angkor Dance
Troupe.



from Paul Marion & Rosemary Noon & Joe Marion

ក្រុមរបាំអង្គរ

Angkor Dance Troupe



Celebrating 15 Years as a Leading Cultural Organization

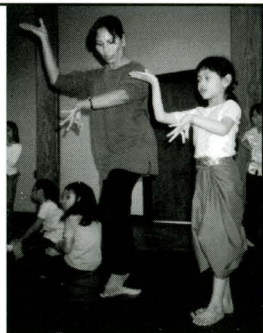
The Angkor Dance was formed in 1986 by Cambodian refugees of the Khmer Rouge genocide. When we resettled in Lowell, Massachusetts we brought a passion to carry on our cherished traditions – to practice and perform, to teach others, and to see the art form preserved for future generations of all cultures.

Greater Lowell is home to the second-largest community of Cambodian Americans in the country. Cambodian dance performances provide a poignant reminder of the beauty and spirituality of Cambodian culture and help us develop a sense of home and community in a new homeland.

**សូមក្រុមរបាំអង្គរ និងបងប្អូនកូនខ្មែរ មានប្រសិទ្ធិពរជ័យ
សម្បូរណ៍ទៅដោយភាពរុងរឿង សុខស្រួលក្បួនដរាបទៅ។**

– from Bonna Sam Mai & family

(Dance Master Yom Peng instructs Angkor
Dance Troupe apprentice Brianna Mai.)



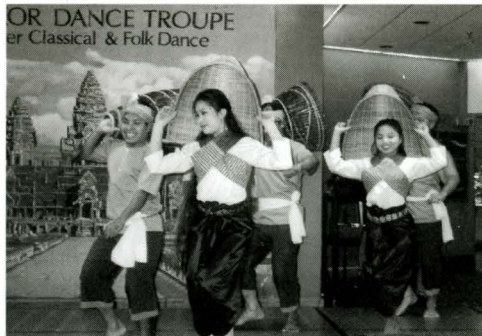
Classical dance



Andrew Page Photo

Classical dance has been connected to Cambodia's sacred rituals for more than one thousand years. During the great Angkor civilization, dancers performed blessing ceremonies in temples to bring prosperity to the kingdom. Bas relief carvings at Angkor Wat depict heavenly dancers – Apsaras – which were believed

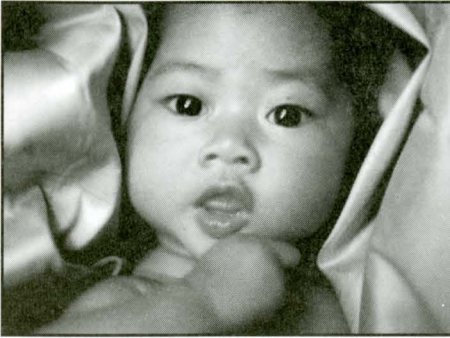
to connect the human world to the gods. Classical dance is sometimes called *court dance* or *royal ballet*. At one time, it was the exclusive domain of royalty. Today this cherished art is enjoyed by audiences around the world and is considered by many to be a symbol of the beauty and complexity of Khmer culture.



**សូមថ្លែងអំណរគុណដល់កិច្ចការរួមសើរបស់អ្នក
ដែលរក្សារសហគមន៍ឱ្យមានសម្បូរស្រួចជីវិតរស់រវើក**

**Thank you for your continuing good work.
You make our community a better place to live & work.**

Nancy & Richard Donahue



CONGRATULATIONS ON
15 YEARS OF SUCCESS!

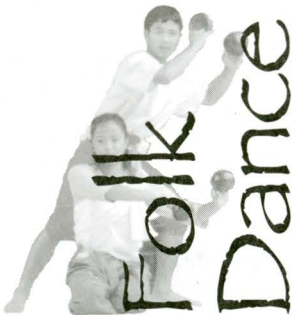
- CAROL, CASSANDRA
RACHAEL & SOPHEA

Good Luck for a successful year!

From the Community Social Psychology Graduate Program at UMass/Lowell

**We share in your commitment to
improving community life in Greater Lowell**

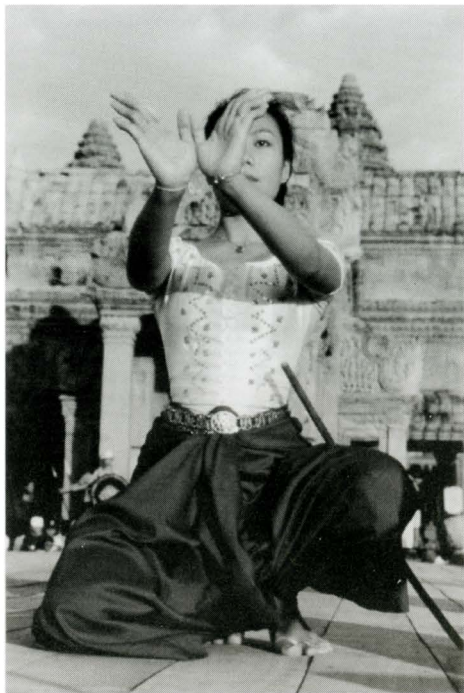
For more information about the Graduate Program contact the Graduate Student office by phone at 978-934-3952 or email at csgradoffice@yahoo.com or Bill Berkowitz at Bill.Berkowitz@umledu.



Rady Mom Photo

Throughout Cambodia, after the harvest, it is time for music, song, and dance. Folk dance is rooted in rural Cambodia and depicts rituals of everyday village life. The dances honor skills that are typically undervalued in the rush toward westernization, such as fishing and rice farming. Dance motifs are commonly based on local legends and inspired by themes of nature as well as the ceremonies, and customs that shape the lives of Cambodian people. Distinctive, colorful costumes represent the traditional dress and cloth from the various regions and ethnic groups within Cambodia.

The Troupe takes its name from the great Angkor Civilization, between 802 and 1432 AD, when Cambodia was a dominant empire in Southeast Asia. Dance, music, and drama have always been prominent in Khmer society, but these ancient traditions were nearly eliminated when the Khmer Rouge controlled Cambodia in the 1970's. Artists were among those deliberately targeted for execution and more than 90% of the country's tradition bearers perished.



(Photo courtesy: Eleanor Briggs, Hancock, NH)

A dancer performs a ceremony at Angkor Wat.

A National Leader in Traditional Cambodian Dance

The Angkor Dance Troupe is nationally recognized as one of the most experienced and accomplished Cambodian dance ensembles performing today. Angkor is directed by world-renowned master teachers and performs a repertoire developed in concert with the Royal University of Fine Arts in Phnom Penh, Cambodia, considered the global standard bearer for Khmer traditional arts. The Troupe has an intensive program of educational exchange with the Royal

JAMES L. DOYLE Attorney at Law



**National Academy of
Elder Law Attorneys**

1-800-484-5121 x4690

**297 Foster Street
Lowell, MA 01851-3014
(978) 937-9293
Fax (978) 459-3777
jimdoyle@ma.ultranet.com**



Angkor Artistic Director Phousita Huy is a former faculty member from the Royal University of Fine Arts in Phnom Penh.

University of Fine Arts (RUFA), which allows us to continually improve and expand our repertoire of classical and folk dance traditions. Angkor Artistic Director Phousita Huy is a former RUFA faculty member and toured internationally with the Classical Dance Company of Cambodia. We routinely host visiting master teachers from RUFA, as well as former RUFA faculty living in the U.S., for extended artists' residencies and workshop series. Ms. Huy coordinates these residencies, selecting master artists with specific expertise to advance the artistic development of our dancers.

As a result of our active program of exchange with high-level master artists, the **Angkor Dance Troupe** has the most diverse and developed performance repertoire of any of the U.S.-based Cambodian dance companies.



ENTERPRISE
BANK AND TRUST COMPANY



A Certified SBA Lender

222 Merrimack Street • Lowell, MA 01852 • 978-459-9000

Maria Lobao, Assistant Vice President / Branch Manager

Masters of Cambodian Dance – Learning from the Best

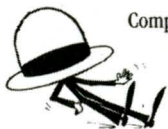


In 2001, with assistance from Middlesex Community College, we secured educational visas for two RUFA masters, Ms. Yom Peng and Mr. Sophea Sek. These important dance teachers arrived in the U.S. in January 2001 and will teach and perform with us for several months.

In 1999, master teachers Sokhanarith Meour and Phan Phoung of Connecticut held a series of workshops on the “Chhay Yam” and other dances, through a project sponsored by the Lila Wallace Reader’s Digest Community Folklife Program.



One Stop Insurance



Complete coverage for your car, home or business—all from one source, all at one stop.

It's *that* simple.

HILB, ROGAL AND HAMILTON INSURANCE
AGENCY OF MASSACHUSETTS, INC.

Caddell & Byers

Suite 1100, One Industrial Ave. • Lowell, MA 01851

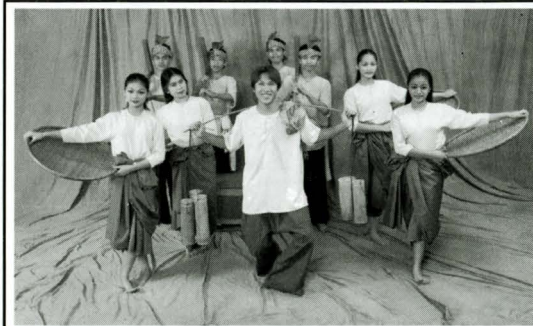
978-458-1275

► *Extended calling hours*
8:00am until 8:00pm
Call 1-800-445-4884

Lowell



Wilmington



*Best Wishes
on your Anniversary!*

*Walter Halvorsen,
Beth Kanter, and
Harry Sarak Halvorsen.*



750 Merrimack Street

Lowell, MA 01852

Business: 978-441-6224 Fax: 978-441-9673

Are you considering buying a single-family, two-family, condominium, land, or commercial property?

Please call us! It costs you nothing!

Are you considering selling your property?

We are offering a 5% competitive fee.

ក្រុមហ៊ុនទំនិញផ្ទះ លក់ផ្ទះ

ចុក្កលិកនយោបាយការពិសោធន៍និយមនាព្យាករណ៍
នាំគ្នាទិញផ្ទះនិយមនាព្យាករណ៍ថ្មីនូវការហើយ។

ជាពិសេសនោះទៀត ការិយាល័យយើងខ្ញុំអាចជួយកេរដ្ឋប័ណ្ណលោក-អ្នក
យ៉ាងឆាប់រហ័សទាន់ចិត្ត ហើយជួយកេរនាគារដែលយកទុនការប្រាក់ទៅកេរទៀតផង។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំនិយមនាពិសោធន៍-អ្នកមិនឲ្យខុសបំណងឡើយ!!!

DARA V. KONG

ណា វី. កុង
(Realtor)
(978) 590-9498



SARITH SOUS

សារីត ស៊ុស
(Broker/Owner)
(978) 590-4257



សូន្យឆ្នាំថ្មី !

សូមប្រសិទ្ធិពរជ័យជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សាអង្គការក្នុងឱកាសចូលឆ្នាំថ្មី និង
សូមឱ្យព្រលឹងតែវប្បធម៌ខ្មែរ ទៅក្នុងវប្បជាស្រុកវប្បធម៌ទៅ !

Lyla Chea and Family

Masters of Cambodian Dance – Learning from the Best

In the 15-year history of the Angkor Dance Troupe, we have had the honor to work with a number of the world's best dance masters from the University of Fine Arts, Phnom Penh and around the U.S. For their invaluable contribution to the preservation of Cambodian dance, we give them our thanks:



**The Esteemed Chea Samy
Master, Royal University**



**Chhieng Proeung
Dean, Univ. of Fine Arts**



**Ros Kong & Tes Sam Oeun
Masters of Classical Dance**



**Dr. Sam Ang Sam
Master of Cambodian Music**



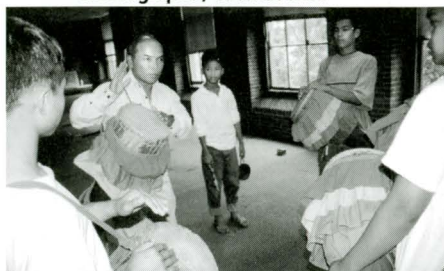
**Chan Moly Sam
Master of Court Dance**



**Malis Keo
Director, Univ. of Fine Arts**



**Sokhanarith Moeur (left), Master of Folk Dance & Drama
Phan Phoung, (Below) Master of Folk Dance
Choreographer, Coconut Shell**

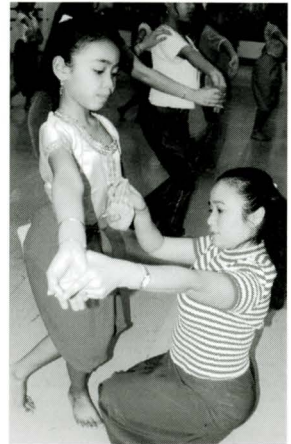




Savath Roeung (Center)
Folk Dance Instructor
with Tim Chan Thou (left)
& Sokhoeum Sim



Somaly Hay
Master of Classical Dance



Phousita Serey Huy
Master of Classical Dance
Artistic Director,
Angkor Dance Troupe



Sam On Soth
Master of Classical
Dance Drama



Heang Nayto
Folk Dance Instructor



Phalla Lak Morris
Folk Instructor



Thavro Phim
Folk/Giant/Monkey
Instructor



Song Heng
Master Musician



Khatna Peou
Master of Classical Dance
(With Grandson Tim Chan Thou & Family)



Tath Sum
Master Musician



Yom Peng
Master of
Classical Dance

Sophea Sek
Folk/Giant
Instructor

Say Soeur
Monkey
Instructor

Not Pictured: Rachana Khiev,
Tonara Hing



ABOVE – Sovann Thida Loeung (left) & Heng Noeuk perform Tep Menorom at a Khmer New Year celebration at Lowell's Tsongas Arena in April 2000. (Rady Mom Photograph)
 RIGHT – Taary Ram performs Picking Krovine at a 2000 Khmer New Year festival. (Andrew Page Photograph)



Performances

The Angkor Dance Troupe is listed on the Massachusetts and New England States Touring Rosters and has performed at venues including the White House, First Night Boston, the Lowell Folk Festival, the Berkshire Museum, Yale University, and Jacob's Pillow.



INSURANCE AGENCY
Auto • Home • Life • Business
Estate Planning • Notary Public

81 Plain Street • Lowell, MA 01851
(978) 441-3003 • FAX (978) 441-2121



Performances, rehearsals, and workshops are a central part of our mission. These activities promote a greater awareness and appreciation for our cultural traditions, provide support for our artists, preserve fragile cultural traditions, and help us inspire a new generation of Cambodian dancers. The Troupe has more than 70 dancers, including seasoned performers as well as apprentices ranging in age from five to adult. Participation in dance rehearsals is free and open to anyone willing to make a commitment to Cambodian dance.

During our busy season, leading up to Cambodian New Year in April, we operate rehearsals seven days a week in five locations. We run an award-winning afterschool and summer program for at-risk youth and host extended residencies each year with Lowell's Butler middle school and the community of Peterborough, New Hampshire. We perform and present workshops an average of 30 times per year for a variety of audiences throughout the region. Between 1998 and 2000, Angkor presented 88 performances and workshops for more than 29,450 people.



**ASIAN
AMERICAN
BANK**
The Bank That Serves All Nations



FREE CHECKING

*Please contact one of our Customer Relations Representatives
for further information.*

(617) 695-2800 • asianamericanbank.com

★ Boston ★ Allston-Brookline ★ Somerville ★

Member
FDIC

Educational Residencies



Above – Butler Principal Harry Kouloheras with student dancers in 1996. Right – Butler students take the stage in a performance of the Good Crops dance.



The Butler Middle School & Angkor Dance: Partners in Multicultural Education – Every spring, Lowell’s Butler Middle School and the Angkor Dance Troupe collaborate on an ambitious Cambodian New Year dance residency that culminates in two full-scale performances by multi-cultural groups of Butler students.



Artistic Director Phousita Huy leads dancers in a performance of the Apsara Dance at the Peterborough NH Town House in 1997.

Peterborough, NH – For the past several years, the community of Peterborough NH, led by David Blair and Linda Marsella, has hosted Angkor for performances, classes, and in-school programs.



Fam Cam

Families with Cambodian Children congratulate the Angkor Dance Troupe on their 15th anniversary.

For info on FamCam: www.famcam.org



សូមអរគុណលោកគ្រូអ្នកគ្រូ !

**Peterborough's Satellite Dance Troupe,
Children in the Arts Day, May 19 &
Joseph's Coat Peace Crafts**

*creating jobs for people in need
with wonderful clothing, toys, and jewelry*

10 School Street, Peterborough, NH



*Commendations and
thanks to you for
enhancing and enriching
the variety and number of
cherished cultural
traditions in the Greater
Lowell Community.*



Human Services Corporation • P.O. Box 1091 • Lowell, MA 01853



A UNIQUE WAY TO REACH YOUTH

A central component of the Troupe's mission is to provide positive cultural, recreational, and educational opportunities for Lowell youth. Since 1986, the Troupe has served approximately 350 young people, ranging in age from 4 to 18, who rigorously rehearse and participate in Troupe performances and events. Youth apprentices typically stay involved with the Troupe for at least 4 to 5 years, many even longer.

In 1999, the Angkor Dance Troupe was selected for the prestigious Coming Up Taller award from the President's Committee on the Arts and the Humanities and the National Endowment for the Arts. The awards were presented to a select group of ten organizations across the nation to honor exemplary arts programs serving at-risk youth.



***Angkor Dance Troupe
Thank you for sharing
the beauty of your culture!***

Nina Coppens, Ph.D.
Evaluator, Angkor Youth Dance
Professor, Psychology Department
University of Massachusetts Lowell

Angkor Youth Dance – A Community Partnership

In October 1998, the Troupe launched Angkor Youth Dance, a very successful afterschool and summer program for at-risk youth with major funding from the Massachusetts Cultural Council YouthReach Initiative. We operate the program with a number of community partners including the: ADAM project of Big Brother/Big Sister of Greater Lowell, Psychology Department of the UMass Lowell College of Arts and Sciences, Lowell Community Schools Program, E.N. Rogers School, Community Teamwork, Inc., Lowell office of DSS, and others.

The Troupe helps young people make constructive choices in their lives by immersing them in rigorous, in-depth arts experiences.

Over the years, we have witnessed firsthand the value of cultural-based arts programming for youth. We have had several apprentices, for example, who were involved in gang activities when they joined our program and have since left their street life behind to make remarkable progress in their academic and personal lives. Angkor's success with at-risk youth is a vivid example of the power of the arts to transform lives.



*Congratulations to the
Angkor Dance Troupe on your
15th Anniversary
and Best Wishes to the
Cambodian Community.*

**STATE SENATOR
Steven C. Panagiotakos**



Big Brothers Big Sisters Of Greater Lowell

Congratulates Angkor Dance Troupe on 15 wonderful years

Big Brothers Big Sisters / A.D.A.M. Project is proud of our continued association in helping at-risk youth develop positive cultural activity. All youth, regardless of income, need to be able to express themselves. Angkor Dance Troupe and A.D.A.M. project provide that outlet.

Angkor Dance Troupe & A.D.A.M. Project



Making a Big Difference, One Child at a Time

**Big Brothers Big Sisters
45 Merrimack Street, Suite 227
Lowell, MA 01852
978-453-9339**

Web Site - www.becomeabig.com

Highlights from Angkor Youth Dance – our award-winning Afterschool & Summer Youth Program



Above – Dancers take a bow at a Youth Dance performance.
 Right – Peter Veth & Sophy Leng receive achievement awards.
 Below Left – Jim Conlon of Big Brothers/Sisters leads a group discussion as part of an education component.
 Below Right – Sam Hor and Shawn Clod in the Fishing Dance

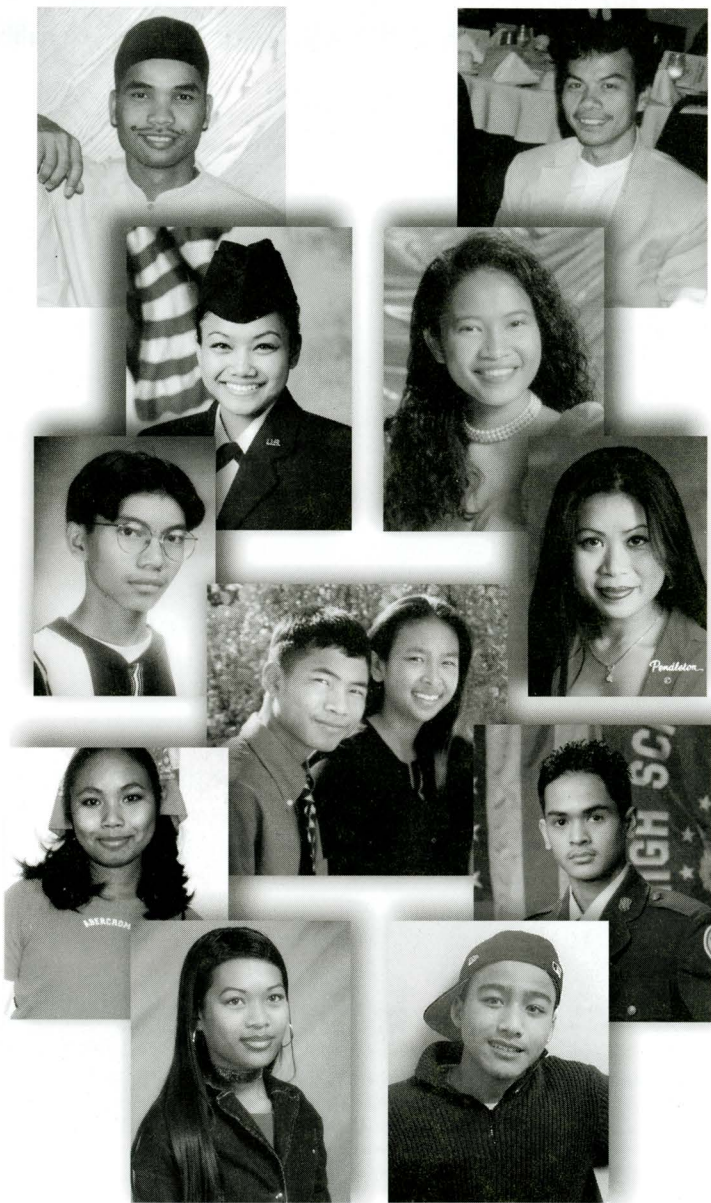


Above – City Councilor Rithy Uong & State Senator Steve Panagiotakos announce Mass. Cultural Council and NEA grants. Right – Vyrik Eng speaks at a press conference. Sam Hor receives an award from Angkor Director Ruth Page.



Lowell Spinners
 Class A – Boston Red Sox
“On the Road to Fenway”

For group information,
 please call 978-459-1702



Congratulations to our Role Models!

- Pov Sath, 1996 & Khoeun Pring, 1998
 Andeth Vann, 1995 & Sopor Vann, 1994
 Rothana Yok, 1998 & Akara V. Savun 1997
 Samnang Hor & Sopheap Sou 1999
 Taary Ram, 2000 & Sochenda Uch, 2000
 Sophy Leng & Vyrik Eng, 2001

Best Wishes from Ann Bartholomew & Ron Micheels

An Extensive Collection of Richly Detailed Costumes

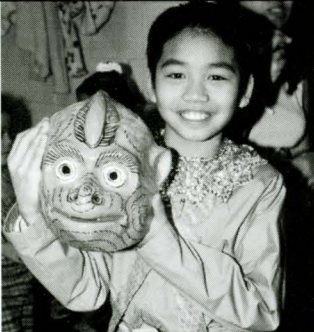


The Angkor Dance Troupe has an extensive collection of authentic costumes, dance materials, props, and artifacts. Most of the costumes were crafted by master dancers and costumers from Cambodia.



Preparing for a performance can take several hours.

Above Left – Shawn Clod, Jamie Rin, Vyrik Eng, and David Noeuk help each other into costumes for Swva Pol. Above Right – Phousita Huy and Heng Noeuk sew Linda Sou into the Giant costume. Middle Right – Mary Many helps Stephanie Seng with make up. Right – Thida Loeung puts finishing touches on Kuntaer Eng's costume for Tep Menorom. Andrew Page Photos.



Congratulations & Best Wishes

Donald E. Pierson
Dean, College of Education
UMass Lowell

2000 Performance Highlights

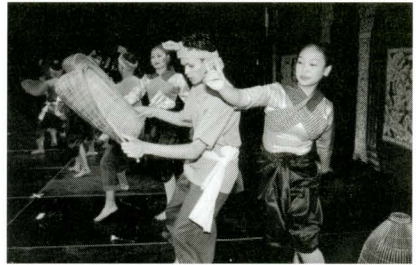


Above Left – Kuntaer Eng, Rotana Thou, and Taary Ram in a performance of Tep Menorom at the Bawker Auditorium as part of the UMass Amherst Asian Music and Dance series in November.



Above Right – Phalla Lak in the Fan Dance at Jacob's Pillow in August. (Andrew Page Photos)

Right – Sochenda Uch and Linda Sou in the Fishing Dance at the Tsongas Arena in April. (Rady Mom Photo)



*Your spectacular performances
enrich the senses
enliven city life
and expand our world view.
Congratulations and thank you
Angkor Dancers!
Marina & Peter Schell*



The Bank For Your Dreams!

50 Central St.
Lowell, MA 01852

Pager (978) 859-0664

Voice Mail (978) 446-9333



**Pere Pen
Mortgage Originator**



CONGRATULATIONS!

Congratulations To
The Angkor Dance
Troupe On Their
15th Anniversary

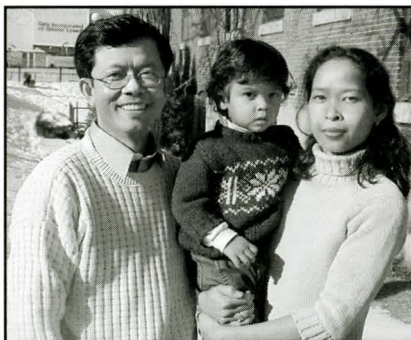
Compliments of the Staff of the
Lowell Memorial Auditorium
And Mill City Management

-Tom McKay, Leo Creegan, Terry McCarthy

2000 Performance Highlights



Left – Thida Loeung in Tep Menorom at the Tsongas Arena in April. (Rady Mom Photo)
Above & Below – The Butterfly & new choreography for Swva Pol at the Smith Baker Center in November. (Andrew Page Photos)



Vesna Nuon

& family wishing you and yours the best of everything in the New Year.

Paid by the Committee to Elect Vesna Nuon to the Lowell School Committee.

Congratulations to the Angkor Dance Troupe for
15 years of hard work!

from your friends at

THE SHARING FOUNDATION

Helping to Care for Cambodia's Children

THE SHARING FOUNDATION is a non-profit organization whose goal is to help meet the physical, emotional, and medical needs of children in Cambodia.

Visit us on the Web at www.sharingfoundation.org or write to us:

The Sharing Foundation, P.O. Box 399, Woolwich, ME 04579

*The support for this ad was donated by James Piseth Kelly (Seth), a big fan of both organizations!



Salutes

The Nationally Recognized
Angkor Dance Troupe
Truly a Cultural Gem

Happy Cambodian New Year – The Year of the Serpent



**We Offer Great Career Opportunities
Full-Time Benefits in a Part-Time Package**

- **GREAT STARTING WEEKLY PAY • MEDICAL, DENTAL & LIFE INSURANCE**
- **401(K) • WEEKENDS & HOLIDAYS OFF**
- **PAID VACATIONS • AND MUCH MORE!!!**

Get up to **\$23,000** **
in College Education Assistance!!!

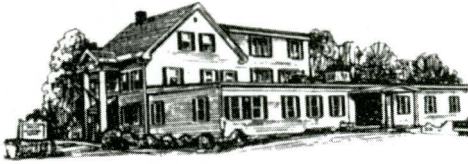
** UPS Earn & Learn Program guidelines apply.

The UPS
**EARN &
LEARN
Program**



**FOR MORE INFO, CALL:
1-877-UPS-HIRE**

® An Equal Opportunity Employer



DOLAN

FUNERAL HOME, INC.

106 MIDDLESEX STREET
CHELMSFORD

- Serving all faiths
- Advanced Funeral Planning Available

**TRADITIONAL OR
CREMATION SERVICES**

DIRECTORS

James F. Dolan

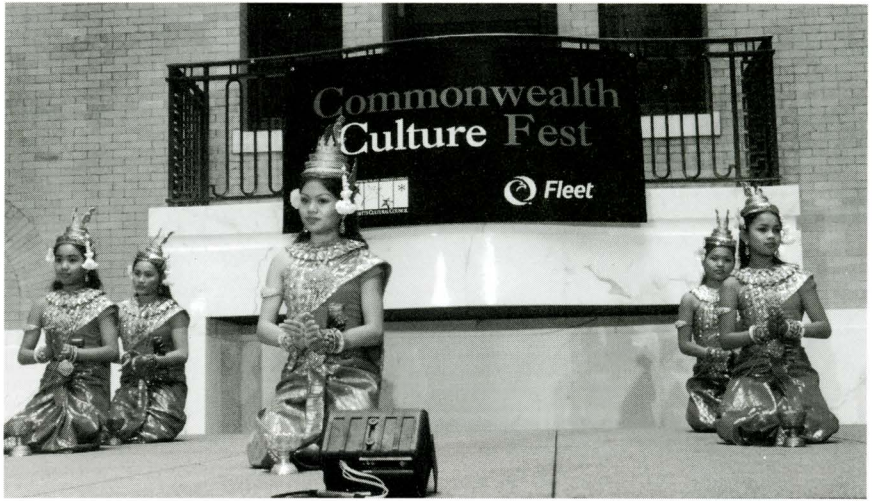
James F. Dolan II

Independently Family Owned & Operated

(978) 251-4041

www.dolanfuneralhome.com





March 2001 Commonwealth Culture Fest – The Angkor Dance Troupe was one of three leading performing arts organizations from across the state invited to perform at the Massachusetts State House. Above – Elizabeth Yim, Mary Many, Heng Noeuk, Monica Veth, and Stephanie Seng perform the Blessing Dance. Right – Mary Many. Photos by Andrew Page



**LOUIS L. PINN
INSURANCE AGENCY**

ការិយាល័យធានារ៉ាប់រង

1519 Middlesex Street
2nd Floor
Lowell, MA 01851

PHONE: (978) 452-4748
FAX: (978) 452-4754



March 2001 Commonwealth Culture Fest at the State House. Left – State Senator Steve Panagiotakos lent his legislative office to the effort. Artistic Director Phousita Huy puts finishing touches on Stephanie Seng's costume. Above – Sam Hor performs the Coconut Shell Dance. Photos by Andrew Page

Loom Press

Our Region's Best Literature

Fractured Identities: Cambodia's Children of War
by James Higgins and Joan Ross

*French Class: French Canadian-American Writings
on Identity, Culture, and Place*
by Susan April • Paul Brouillette
Paul Marion • Marie Louise St. Onge

Baptism in the Merrimack: Poems by Hilary Holladay

Lost Baggage: Poems by Charles Levenstein

Loom Press • P.O. Box 1394 • Lowell, MA 01853



March 2001, Concord Academy, Concord, MA – Left: Peter Veth & Heng Noeuk in Hanuman & Sovann Macha. Right: Tbal Kdoeung. Photos by Coung Ly

DICK LEPINE REAL ESTATE, INC.

1333 Lakeview Avenue

Dracut, MA 01826

Tel: 978-957-8200

FAX: 978-957-1528

CONGRATULATIONS ANGKOR DANCE TROUPE

Don McMeniman, Sales Manager V/M 978-442-5829

Anstiss & Co., P.C.

Certified Public Accountants

21 George Street

Lowell, MA 01852

Raymond L. Anstiss, CPA, MBA

Raymond L. Anstiss, Jr., CPA, MBA

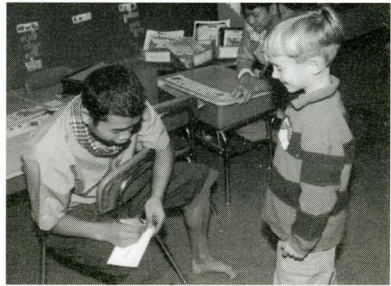
Richard B. Dionne, CPA, MST

Telephone: (978) 452-2500

Fax: (978) 458-0425



Above & Left photos courtesy: Ellen Bullock, Chelmsford Independent



December 2000 – Harrington School, Chelmsford, MA
 Above Left: Sam Hor gives a workshop on the pestle dance. Left: Students are entertained during a performance of the Fishing Dance (top). Above – Mony Srey gives 6-year-old Joshua Glidden an autograph.

FUNERAL DIRECTORS SINCE 1884
នាយកគេហដ្ឋានតំកល់សពតាំងពីឆ្នាំ១៨៨៤

James F.
O'Donnell & Sons

A tradition of caring... more than a century of trust.

ការរៀបចំយ៉ាងល្អប្រពៃ... បានទទួលទំនុកទុកចិត្តជាជាងមួយសតវត្ស

JOHN W. CRANE
JAMES F. O'DONNELL, Jr.

Serving all Faiths • Cremation Service
Pre-need Funeral Planning

បំរើគ្រប់អស់ទាំងជំនឿសាសនា មានទទួលការបូជាសព
 ជួយរៀបចំជាមុននូវការតំកល់សព-ការបូជាសព

276 Pawtucket Street at Fletcher Street, Lowell

978-458-8768

www.odonnellfuneralhome.com



*To the Performers...
Continued Success*

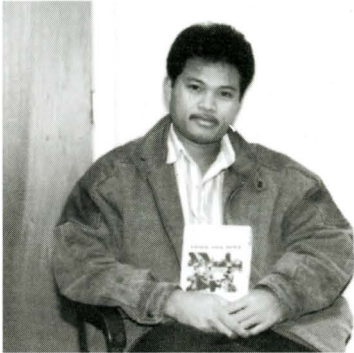
*To the Angkor Dance Troupe, Inc....
Best Wishes*



Armand P. Mercier
City Councilor

The Angkor Dance Troupe – A Look Back at 15 Years

A key part of the Angkor Dance Troupe success story is the steadfast commitment and passion of co-founder Tim Chan Thou. Many people have made valuable commitments to the Troupe over the past 15 years. Among them are Sanara Chea, George Chigas, Sambath Fennell, Ravuth Yin, Ann Bartholomew, Phallik Ting, Thida Loeung, Carol Keirstead, Vuthy Chreck , Phousita Huy, and Sophorn Savunn, to name a few. But without the sustained dedication of Tim and his family, the Troupe would not have survived.



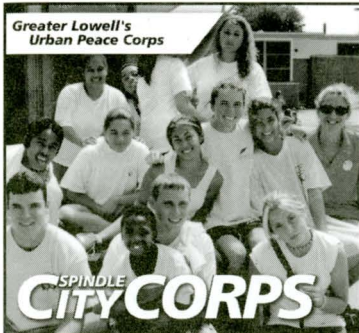
Tim Chan Thou co-founded the Angkor Dance Troupe in 1986

Tim learned to dance in the Khao-I-Dang refugee camp, inspired by his Grandmother, Peou Khatna, a former palace dancer. From early on, he earned a reputation for his commitment, talent, and ability to organize. He became certified as a teacher and emerged as a leader in the refugee camp dance movement when he moved to a resettlement camp in the Philippines.

*In Recognition of What My Friends
Jane Benfey, Nina Coppens, Rady Mom, and Ruth Page
do so Selflessly on Behalf of the Wonderful
Angkor Dance Troupe.*



**Steve Moses
of the
UMass Lowell
Center for Health Sciences, Health Promotion and Public Health**



*Good luck to the
Angkor Dance Troupe!*

*Best Wishes
- The Spindle City Corps
(978) 459-9899 X15*



A 1987 performance of the Fishing Dance.

When Tim resettled in Lowell in 1982, community members sought him out to perform at Khmer New Year celebrations. Joined by fellow dancer Phallik Ting, Tim performed a few times a year around the region. In the mid 1980's

Tim connected with respected dance instructor Sanara Chea, and together they founded the Angkor Dance Troupe.



"Our idea was to promote the culture and share our dance traditions with community," said Thou. "We had a core group of dancers and felt it was important to continue awareness of the culture. We rehearsed every weekend, working together to prepare for performances. The motivation came from the community, which was so happy to see the dances."



**ALTERNATIVE MEDICAL CENTER
HEALTHLAND**

- SPECIALIZE IN:**
- **AUTO ACCIDENTS**
 - **WORK RELATED INJURIES**

- **Massage Therapy**
- **Acupuncture**
- **Chiropractic**
- **Physical Therapy**
- **Herbal Medicine**

FREE INITIAL CONSULTATION
Open 6 Days - Same Day Appointments
Most Insurances Accepted

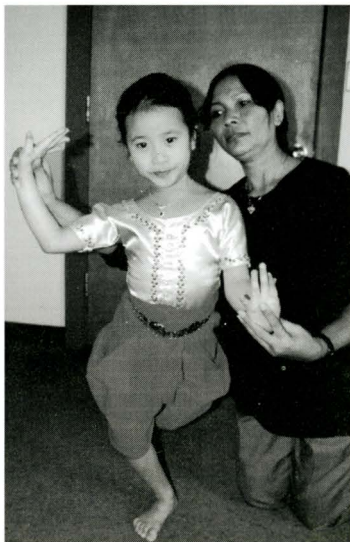
978-970-1212

Fax: 978-970-0800
21 George St., Lowell, MA 01852

Se Habla Espanol



***The Angkor Dance Troupe
Bringing Cambodian
Classical and Folk Dance to Lowell***



**Two of the Troupe's Rising Young Apprentices:
Diane Pulliam and Krisna Thou
with Master Teacher Yom Peng**



**from Jonathan & Diane Pulliam
and
Tim Chan Thou & Kolab Yin**

The Angkor Dance Troupe – A Look Back at 15 Years

“As time went on, I became more and more interested in teaching the young kids who were growing up here and didn’t know anything about Cambodia and the traditions,” said co-founder Tim Chan Thou.



The Angkor Dance Troupe in 1988.

“It’s really important that we pay respect to the traditions, the proper costuming. We need to preserve the culture – it’s very fragile. So we make sure that we teach the proper way. It makes my heart happy to see young people today so involved. Now the children of some of my former students are joining. That seed that we planted for so many years is now growing and flourishing. I hope the role models take over in a few years. I think it’s important that the culture doesn’t fade out. The kids need to know our culture, the dignity of it, and understand where they come from. Even though many of them were born here, inside they have the blood of Cambodia”.

NAVY YARD LIQUORS

• Beer • Wine • Spirits • Kegs



**3 Hampson St.
Dracut, MA 01826**

978-957-4775

Dance, The Spirit of Cambodia



SAVE THE DATES!

August 31 & September 1

The dance company from the Royal University of Fine Arts, Phnom Penh will make its first U.S. tour in more than a decade.

The 12-city national tour stops in Lowell for two exciting shows at the Lowell Memorial Auditorium August 31 & September 1, 2001
Call 978-441-9277 more information.



ព្រះមហាក្សត្រនៃកម្ពុជា
MOM'S

THE THERAPY & HERBAL CENTER
Mind, Body & Spirit

Accupressure • Cupping Therapy • Sports Therapy

Back & Neck Therapy • Stress Management

Find out what alternative therapy can do for you.

Call Rady for more information.

Rady Mom, C.M.T., Certified Therapist

Mom's Therapy • 15 Pine Street • Lowell, MA 01851

978-458-0404



**Happy New Year
&
Best Wishes
Angkor Dance Troupe**

**Community Teamwork, Inc.
167 Dutton St.
Lowell, Massachusetts 01852
(978) 459-0551
FAX: (978) 453-9128**

**We're on the Web
www.comteam.org**

***Community Teamwork . . .
Building a Better Community
Every Day***



ស៊ីវិលស្ទូឡីន្ទ្វិ Happy New Year



The Year of The Snake

មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូវីស
Lowell Community Health Center, Inc.
 585-597 Merrimack Street, Lowell, MA 01854
 Phone (978) 937-9700, Fax (978) 970-0057

- | | | |
|--|-------|----------|
| • ការពិនិត្យព្យាបាលមនុស្សចាស់ | (៩៧៨) | ៩៣៧-៩៧០០ |
| • ការពិនិត្យព្យាបាលកុមារទារក | (៩៧៨) | ៩៣៧-៩៧០០ |
| • ការព្យាបាលអ្នកញៀនគ្រឿងផ្សេងៗ-ក្រៅមន្ទីរពេទ្យ | (៩៧៨) | ៩៣៧-៩៤៤៨ |
| • ការព្យាបាលអ្នកញៀនគ្រឿងផ្សេងៗ-ក្នុងមន្ទីរពេទ្យ | (៩៧៨) | ៨៩៨-០៩៣៣ |
| • ការពិនិត្យរោគស្រ្តី | (៩៧៨) | ៤៤៦-០២៣៦ |
| • ការពិនិត្យស្រ្តីមានផ្ទៃពោះ | (៩៧៨) | ៤៤៦-០៧៨៨ |
| • កម្មវិធីជំនួយសហគមន៍ | (៩៧៨) | ៩៣៤-០១៦៤ |
| • កម្មវិធីបំរើព្យាបាលរោគអេដអាយវីនិងជម្ងឺអេសដី
ការព្យាបាលជម្ងឺកាមរោគនិងរោគផ្លូវចិត្ត | (៩៧៨) | ៩៣៧-៩៧០០ |

មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព សៃមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូវីស បើកទទួលពិនិត្យព្យាបាលប្រជាជន
 ខ្មែរនិងលាវនៅក្នុងសហគមន៍ នៅអស័យដ្ឋានលេខ 135 Jackson Street, Lowell, MA 01852.
 ទូរស័ព្ទលេខ (៩៧៨) ៤៤១-១៧០០ ជាន់ទីមួយក្នុងអគារសហគមន៍ខ្មែរ។

កិច្ចការបំរើមានដូចខាងក្រោមនេះ៖

- ការពិនិត្យព្យាបាលប្រចាំកាយ
- ការព្យាបាលជម្ងឺអារម្មណ៍និងផ្លូវចិត្ត
- ការផ្តល់ជំនួយផ្នែកសង្គមកិច្ច
- ការព្យាបាលតាមខ្មែរបុរាណ
- ការព្យាបាលតាមមូលវិទ្យាសាស្ត្រ
- ការចាប់សរសៃ
- ការផ្តល់ឱវាទខាងចំណីអាហារ
- ការផ្តល់ព័ត៌មាននិងបញ្ជូនទៅជួបជុំបណ្ឌិតករទេស
- ការធ្វើសមាធិ



**មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូវីស មានតុល្យដឹកខ្មែរថា ធ្វើតន្ត្រីរវាងទំរុយចំរើលោកអ្នក
 ចោយចេត្រី និងចោយចិត្តនិងចំណុះភាពគ្រប់គំនូននៃក្រុមគ្រួសារអ្នកឡើយ...។**

Welcoming
All People



សូមស្វាគមន៍ដល់
បងប្អូនទាំងអស់

Eliot Church

ព្រះវិហារអ៊ីលីយ៉ាត លូអិសម៉ាសឺត

273 Summer Street • Lowell, MA 01852
(978) 452-3383

កម្មវិធីថ្ងៃយប់ដ្ឋីព្រះ ម៉ោង១០:១៥ព្រឹក

ត្រួតគ្នាល ដើរឧ ម៉ាឌូគ

សូមអញ្ជើញលោក/លោកស្រីចូលរួមប្រជុំថ្ងៃយប់ដ្ឋីព្រះគ្រីស្ទ
ជាមួយមេធាវីដ្ឋីរៀនរាល់សប្តាហ៍ជាភាសាខ្មែរនិងអង់គ្លេស

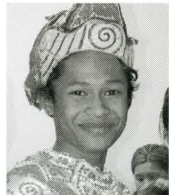
Angkor Dancers – Then & Now



Ellen Bullock Photo

Above – Now 10, Elizabeth Yim joined the Troupe when she was four years old.

Right – Peter Veth will be 14 in 2001 He joined Angkor when he was 11-years-old.



AUTO INSURANCE

**LARGEST
MULTI-CAR
DISCOUNT**

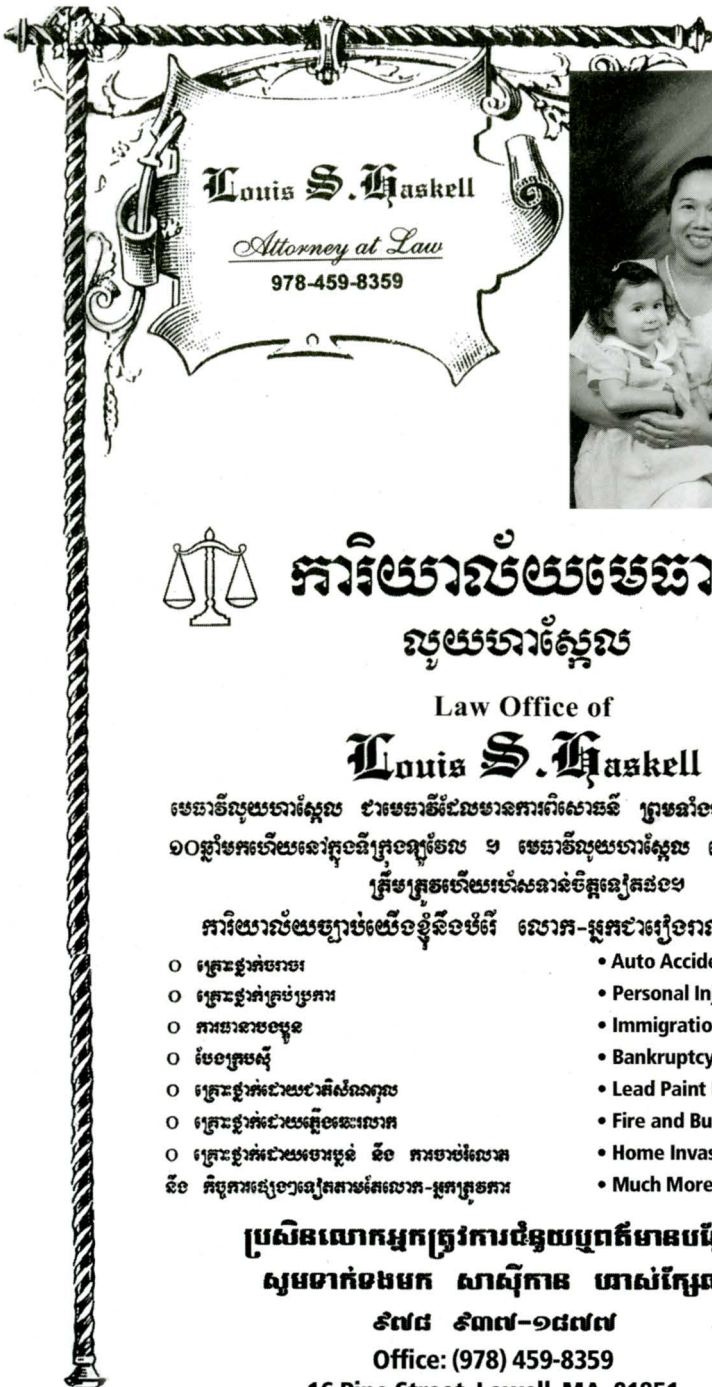
Associated With
Over 400 Groups
With A Discount
of 10% or more

JOHN J. HONAN

INSURANCE AGENCY

426 CHELMSFORD ST., LOWELL • NEXT TO WENDY'S

TEL: 978-454-0402



Louis S. Haskell
Attorney at Law
 978-459-8359



ការិយាល័យមេធាវី
លូយសអាស៊ីស្កេល



Law Office of

Louis S. Haskell

មេធាវីលូយសអាស៊ីស្កេល ជាមេធាវីដែលមានការពិសោធន៍ ព្រមទាំងមានឈ្មោះល្បីទូទាំង
 ១០ឆ្នាំមកហើយនៅក្នុងទីក្រុងលូអិស៊ែល ។ មេធាវីលូយសអាស៊ីស្កេល ធ្វើការហ្មត់ចត់
 ត្រឹមត្រូវលើយល់សំណង់ចិត្តអ្នកជំនាញ

ការិយាល័យច្បាប់យើងខ្ញុំនឹងបំរើ នោះគឺ-អ្នកជំនាញទាំងនៃខ្លួនខ្លួនគ្រប់គ្នា :

- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរ
- គ្រោះថ្នាក់គ្រប់ប្រភេទ
- ករណីនាគប្បទាន
- បែងចែកស្តី
- គ្រោះថ្នាក់ជាយល់សំណង់កុល
- គ្រោះថ្នាក់ជាយល់សំណង់រោគ
- គ្រោះថ្នាក់ជាយល់សំណង់ ដី ឬ ករណីរំលោភ
- ដី ឬ កិច្ចការផ្សេងៗទៀតតាមតំណាង-អ្នកត្រូវការ
- Auto Accident
- Personal Injury
- Immigration
- Bankruptcy
- Lead Paint Poisoning
- Fire and Burn Cases
- Home Invasion & Rape, and
- Much More as Needed

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការជំនួយប្រព័ន្ធមានបន្ថែម
សូមទាក់ទងមក សាស្ត្រាភារ ហាស់កែរូល

៩៧៨ ៩៣៧-១៨៧៧
 Office: (978) 459-8359

16 Pine Street, Lowell, MA 01851



The Tobacco Prevention Program (TPP) Peer Leaders from the Acre Youth Center are working towards a tobacco-free community. Every day, 3000 children become regular smokers! Please help keep us healthy. Do not give or sell cigarettes to minors under age 18. Please volunteer in your community. For more information, please call 978-458-9983. For the Angkor Dance Troupe, good luck!

YWCA of Lowell • 206 Rogers Street • Lowell, MA 01852



Left – 6-year old Rotana Thou receives a certificate from RUFA Director Malis Keo after a workshop in Lowell in the early 1990's.



Right – Nearly 10 years later, Rotana performs the Apsara Dance.

តើកូនរបស់លោកអ្នកមានសុខភាព

បរិបូរណ៍បូកក្មេងធម្មតាឬទេ?

ប្រសិនលោកអ្នកគ្មានអំពីការលូតលាស់

នៃសុខភាពរបស់កូនលោកអ្នក។ សូមទាក់ទងមក

Anne Sullivan Center ត្រូវការបំប្លែង

ព័ត៌មានបន្ថែមតាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ ៩៥៧-៤៧៣១

Is your child developing like other children his or her age?

If you wonder...

please call

Anne Sullivan Center

Early Intervention Program

978-453-8331



126 Phoenix Avenue, Lowell, MA 01852

Compliments of

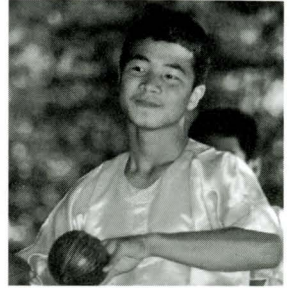


Lowell's Emergency Service

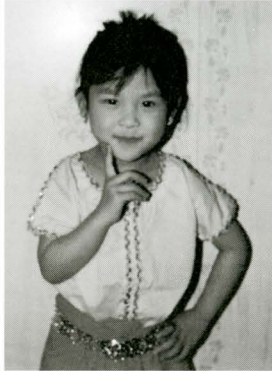
ក្រុមហ៊ុនព្យាបាលសុខភាពនិងធានាជីវិតអ្នកជំងឺ



Trinity E.M.S., Inc.
1221 Westford Street • Lowell, MA 01851
(978) 441-9999



Sam Hor has been dancing since he was 9. He turns 17 in 2001.



Right – Linda Sou began dancing at age four. She turns 18 in 2001.

KHEMARA RESTAURANT
ភោជនីយដ្ឋានខេមរា

Cambodian, Chinese, Lao and Thai Cuisines

ភោជនីយដ្ឋានខ្ញុំមានទទួលធ្វើម្ហូបការ ជប់លៀងបង្កក់កូននិងបុណ្យកំណើតកូន

Open 6 Days/Week

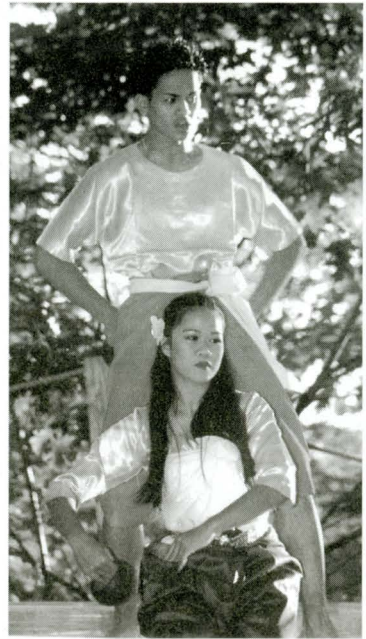
(Closed Tuesday)

(978) 452-4431

308 Westford Street
 Lowell, MA 01851

Thank you for continuing to preserve this extraordinary culture for future generations. You make our community look great!

– Khemara Restaurant



Growing Up in the Angkor Dance Troupe
 Above Left – Sochenda Uch at FirstNight Boston in 1996.

Above Right – Sophal Ngin in an undated photo.

Right – Sochenda and Sophal at Jacob’s Pilliow in August 2000.

តើលោកអ្នកចង់ធ្វើជាឪពុកម្តាយចិញ្ចឹមដែរឬទេ?
 ធ្វើជាឪពុកម្តាយចិញ្ចឹមនោះលោកអ្នកអាចជួយឧបត្ថម្ភ
 ដល់រង្វង់គ្រួសារខ្មែរដែលមានកូនអាយុពី ១១ទៅដល់១៤ឆ្នាំ។
 ការជួបប្រជុំព័ត៌មានបើកចំហរជូនលោកអ្នក។ សូមទាក់ទងព័ត៌មានបន្ថែមនៅ
 ទូរស័ព្ទលេខ ៩៧៨-៩៣៧-១៨៧៧។

Interested in becoming a foster parent?
 You might be able to help provide a supportive family
 environment for Cambodian children, ages 11 to 14.
 Informational meetings are open to you.

Call us to find out more.
 (978) 937-1877



18 Palmer Street • Lowell, MA 01852



Lowell City Councilor
Rithy Uong represents a new
generation of leadership . . .
for all of Lowell.

“I want to continue to serve you on the Lowell City Council, to hear your concerns, and work together to make Lowell the best it can be.

“Housing, decent and affordable, is a basic right, to which everyone in Lowell is entitled. As chair of the City Council Housing Committee, I am working to help all our citizens.

“Economic development begins in the neighborhoods and should support neighborhoods, rather than harm them.

“Elders deserve our respect and support. As they have supported us, their families, and our city, we have an obligation to stand up for them.”

Rithy Uong, 2001 Lowell City Councilor

Paid by the Committee to Re-elect Rithy Uong, Lowell City Councilor.
For more information: 978-452-7158.



Thomas A. Golden, Jr.
STATE REPRESENTATIVE

តំណាងរាស្ត្រ

Best Wishes to the
Greater Lowell Cambodian Community
and Congratulations to the

ក្រុមវង្សាអង្គរ

Angkor Dance Troupe!

**EB
&M**

**ENO, BOULAY &
MARTIN, LLP**

ATTORNEYS-AT-LAW

កាណ៌យាន៍យច្បាប់

ARTHUR L. ENO, JR.
SANDRA M. BOULAY
WILLIAM F. MARTIN, JR.

134 Middle Street—Suite 300 • Lowell, MA 01852-1867

Tel. 978-452-8902

Fax. 978-453-2585



Andrew Page

Freelance

Photography

48 Morning Street
Portland, Maine 04101
(207) 775-6678

email:
apage@maine.rr.com

FRIENDS OF THE ANGKOR DANCE TROUPE

The "Friends of the Angkor Dance Troupe" is a membership drive to support the Troupe's award-winning youth programs. **Thank you** to the many concerned community members and organizations who have contributed to the Friends of the Angkor Dance Troupe.

Major Program Sponsors in 2001

Casey Family Services
Linda Marsella & David Blair
Eleanor Briggs
Dr. Malcolm Hill

Contributing Sponsors in 2001

Nancy L. Donahue
Jonathan & Diane Pulliam

Community Leaders in 2001

Jane and Tom Benfey
Ann Bartholomew & Ron Micheels
Louis L. Pinn Insurance Agency

Citizens for Youth in 2001

Richard & Mary Noon • Elaine Wong
Kristina Nicolli • George C. Eliades, Jr., Esq.

Past Contributors

The Edward & Elizabeth Gardner Foundation • Janet Gardner
St. Joseph the Worker Shrine • John E. Leggat
Rosemary Noon & Paul Marion • Bonna Mai

HOW TO DONATE: Every gift is greatly appreciated. Many businesses offer a matching gift program which can double the size of employees' contributions. Other ways to give include memorial gifts, which allow the donor to recognize special people in their lives, or gifts of appreciated stock that can reap substantial tax benefits for the donor. *All gifts are tax-deductible. Thank you for your support!*

Name: _____

Address: _____

I am enclosing: \$1,000 \$500 \$250 \$100

\$50 \$25 Other: _____

My company's matching gift form is enclosed.

Please make checks payable to: Angkor Dance Troupe, PO Box 1553,
Lowell, MA 01853 (Thank You!)

ក្រុមរបាំអង្គរ

The Angkor Dance Troupe, Inc.
P.O. Box 1553, Lowell, MA 01853
(978) 441-9277 • FAX: (978) 251-8039
email: pageone@mediaone.net
<http://ecommunity.uml.edu/angkor>

Special Thanks To:

Our Dedicated Staff & Board of Directors

Phousita S. Huy, Artistic Director	Tim Chan Thou, Manager
Ruth Page, Executive Director	Panha Yuk, Instructor
Sakhoeum Sim, Instructor	Kolab Yin, Costumer
Chhan D. Touch, Co-Chair	Jane Benfey, Co-Chair
Nissay Liek, Treasurer	Gloria Polites, Secretary
Todd Beauregard	Jim Conlon
Dr. Nina Coppens	Saovary En
Vyrik Eng	Samnang Hor
Lynne Faust, LNP	Cassandra Keirstead
Sophy Leng	Thida Loeng
Bonna Mai	Paul Marion
Rady Mom	Jonathan Pulliam
Taary Ram	Akara V. Savun
Sopheap Sou	Sochenda Uch
Rithy Uong	

Master Artists in Residency from Royal University of Fine Arts, Phnom Penh

Yom Peng Sophea Sek

And to our Community Partners and Collaborators:

Big Brother/Big Sister of Greater Lowell ADAM project
UMass Lowell, College of Arts & Sciences
Lowell Community Charter School

Pat McCrary and the Lowell National Historical Park

Jim Canavan, Donna Welch, & Marco Cancel, Community Teamwork, Inc.

Jay Lange & Jen Landry, Lowell Community Schools Program

E.N. Rogers Community School

Carole Mathews, Mass. Dept. of Social Services, Lowell Office

Photo Credits: Andrew Page, Rady Mom, Kevin Harkins, Tim Chan Thou,
Eleanor Briggs, Love Photos, Jocelyn Augustino. David Noeuk, Rachel Cooper

Translation Services: Nissay Liek

Sources: Dance and the Spirit of Cambodia, Toni Shapiro, Ph.D., Cornell University, 1994

"Cambodia's Royal Dance," Eileen Blumenthal, Natural History, 4/89

"The Dancer in Cambodia," Toni Shapiro, Ph.D., Asian Art & Culture, Arthur M. Sackler Gallery,
Smithsonian Institution, Winter 1995 Southeast Asia Today, Oxford University Press



THOMAS STYLIANOS
ATTORNEY AT LAW



មេធាវី

ចំរើន ស្ទីលីអានុស

ការិយាល័យច្បាប់យើងខ្ញុំមានបទដ៏គ្រប់គ្រាន់ដើម្បីជួយលោកអ្នក ដូចតទៅ៖

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| ⇒ ផ្នែកពន្ធដារ | Income Tax |
| ⇒ បដិខាតមុខរបរ | Bankruptcy |
| ⇒ ការទាមទារប្រាក់ជំនួយកូនចៅ | Child support |
| ⇒ ការជួយសំរួលផ្នែកលែងលះគ្នា | Divorce |
| ⇒ ការជួយទាមទារកេរ្តិ៍មរតក | Wills & estates |
| ⇒ ការជួយតវ៉ាផ្នែកច្បាប់សិក្សា | School law |
| ⇒ ការជួយសំរួលផ្នែកឧក្រិដ្ឋកម្ម | Criminal defense |
| ⇒ គ្រោះថ្នាក់ផ្សេងៗ | Injuries* |
| ⇒ គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ | Auto accident* |
| ⇒ ការព្យាបាលជម្ងឺ | Medical treatment* |
| ⇒ ការប្រកាន់ពូជសាសន៍ | Discrimination law* |
| ⇒ ជំនួយសុំប្រាក់ចាស់ជរា | Social Security* |

Khmer speaking staff

*** NO FEE unless we collect money for you!**
FREE initial consultation
Weekend & evening hours, hospital visits

226 Central Street
Lowell, MA 01852
tel. (978) 459-5000